

Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ono też na wygnanie! Poszło do niewoli. Jego dzieci też roztrzaskiwano na rogach wszystkich ulic.* O jego możnych** rzucano los, a wszystkich jego wielkich zakuto w kajdany. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz je też uprowadzono, poszło do niewoli; dzieci wtedy roztrzaskiwano na rogach wszystkich ulic, o możnych miasta też rzucano losy, a wszystkich jego wielkich zakuto w kajdany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ono jednak zostało uprowadzone do niewoli, jego niemowlęta roztrzaskiwano na rogach wszystkich ulic, o jego najślawniejszych rzucano losy i wszystkich jego wielkich zakuto w kajdany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże i to w zaprowadzenie i w pojmanie przyszło; maluczkie jego na rogach wszystkich ulic roztrącano a o najślawniejszych jego losy miotano, nawet wszyscy przedniejsi jego okowani są w pęta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i ona w zaprowadzenie, w niewolę zawiedziona jest, dzieci jej poroztrącane są na początku wszech dróg, a o szlachcice jej miotali los, a wszyscy przedni panowie jej okowani są w pętach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz i ono w niewolę poszło - na wygnanie; nawet niemowlęta jego roztrzaskiwano na rogach wszystkich ulic; o jego zaś najznakomitszych rzucano losy i wszystkich jego dostojników zakuto w kajdany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz i ono poszło na wygnanie, wzięte w niewolę: także jego niemowlęta roztrzaskiwano na rogach wszystkich ulic, o jego znakomitych rzucano losy, wszystkich jego wielkich zakuto w kajdany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ono także poszło na wygnanie, w niewolę, jego niemowlęta roztrzaskano na rogach ulic, o najznakomitszych rzucano losy, a wszystkich dostojników zakuto w kajdany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz i Teby poszły na wygnanie, w niewolę je zagarnięto; na rogach wszystkich ulic mordowano niemowlęta. O dostojników rzucano tam losy, a wszystkich książąt zakuto w kajdany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jednak i ono musiało pójść na wygnanie, w niewolę, również i jego dzieci mordowano na wszystkich rogach ulic; o dostojników jego rzucano los, wszystkich możnych jego zakuto w kajdany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона піде полоненою в переселення, і її немовлят розібють об початки всіх її доріг, і на все її преславне вкинуть жереби, і всі її вельможі будуть зв'язані кайданами.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Ale i to poszło na wygnanie, w niewolę; jego niemowlęta

¹⁾ <x>120 8:12</x>; <x>230 137:9</x>

²⁾ o jego możnych : o jego wszystkich możnych G.

	dynamiczny	Gdańska	zostały roztrącone na rogach wszystkich ulic. O jego najznakomitszych rzucano losy, a wszystkich jego wielkich zakuto w kajdany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ono równie było przeznaczone na wygnanie; poszło do niewoli. Ponadto jego dzieci roztrzaskiwano u wylotu wszystkich ulic; o jego znakomitych rzucano losy, a wszystkich jego wielkich powiązano pętami.